

光明日报出版社

亚宁译
美诺曼·文森·皮尔

罪、性及自我克制

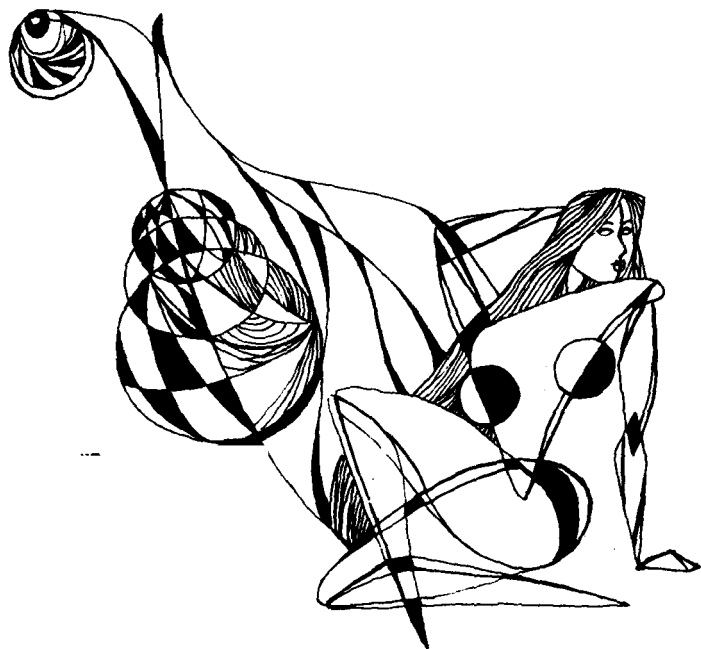
抵御诱惑



抵御诱惑

——罪、性及自我克制

〔美〕诺曼·文森·皮尔著 亚宁 译



根据纽约人道出版社1978年版译出

THE HUMANITIES PRESS

NEW YORK 1978

抵御诱惑——罪、性及自我克制

光明日报出版社出版

(北京永安路106号)

新华书店北京发行所发行

望都中学印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 6.625印张 145千字

1989年3月 第1版 1989年3月 第1次印刷

1—26000册

统一书号: ISBN7—80014—418—6/Z·046

定价: 2.50元

内 容 提 要

每个人的一生都将遇到诱惑，这其中有爱的诱惑、性的诱惑、金钱的诱惑、名誉地位的诱惑。而对这些诱惑，有的人堕落了，但也有聪明的人在既不违背社会法律道德习俗，又不亏待自己生命的前提下，完美且巧妙地将这些诱惑变成丰富自己生活的原素。

本书作者在采访了各行各业形形色色的男女的基础上，探讨了作为一个社会人应如何建立起自身的防线，去接受诱惑的挑战。

目 录

第一章 道德危机的包围	(1)
致读者一：世界上最大的一笔红利.....	(6)
第二章 诚实的消退	(10)
致读者二：稍事休息.....	(28)
第三章 抹去道德标准上的尘埃	(30)
致读者三：“别”的力量有大有小.....	(41)
第四章 性旋风	(44)
第五章 罪、性及自我克制	(70)
致读者四：成为你自己.....	(100)
第六章 婚姻：约束或混乱	(103)
致读者五：不再墨守陈规.....	(128)
第七章 家庭：磐石或流沙	(131)
致读者六：乐观的跳板.....	(155)
第八章 向你的体能挑战	(159)
致读者七：外在的压力和内在的支柱.....	(177)
第九章 政治与道德	(180)
致读者八：夜幕中的对话.....	(189)
致读者九：五个神奇的字.....	(193)
第十章 自制的探求	(198)

第 一 章

道德危机的包围

不久前，我的生活变得忧虑不宁。无论到哪里，好像总有人在问我美国到底是怎么搞的。更确切地说，这个世界是怎么搞的。离婚统计、犯罪统计、虚伪不实、种族关系、性道德的崩溃，以及其他千百种的证明，呈现出人类不能应付自己或周围的环境。这些好象带着恳切和渴望寻找解决办法的请求，不断地引起我的注意。如果我对自己坦白的话，我要说我无法找出答案。

四十多年来，甚至从我授职为牧师的时候起，我就传这样的福音：一个人只要他愿意信奉耶稣，对生命秉持坚强和肯定的态度，他就可以使生活过得更丰富、更成功，至今我仍然完全相信它是对的。但我痛切地觉察到，二十世纪七十年代的整个潮流，似乎是远离宗教的戒律和宗教的力量，而不是依着它的。

当我感到颓丧和气馁时，本能地就会想起那块土地，或许是因为我出生在俄亥俄州的一个小镇，而童年生活又在美国心脏地带的黑沃区附近渡过的缘故。总之，我的生活从没有离开那块土地。差不多三十年前，也就是我调职到纽约的

马伯学院教堂后不久，我借了一些钱，买得一间在荷兰郡、离市区七十五哩的旧农舍。高耸的枫树，斜斜地盖过房子，夏日呈深绿色，秋天则是火红一片。从前廊望过去可以看到柏克夏山脉中那些重重迥转的山脚，一座大谷仓遮去了部分景色，这情形是可以想象的。毕竟谷仓是信念的表现，象征着人类信任上帝的仁慈和恩典。

所以当我有了困难，总想方设法摆脱市区的喧嚣和紊乱回到“糖树农场”，这样，即使困难仍在，也会有宁静和充满力量的精神来承受它。

这一次，我单独来到这儿。我太太在德克萨斯州演讲。两个小孩已经结婚，老三去年完成了她的大学教育。到这儿时是一个春天的黄昏，夜晚静寂，空气中充满了紫丁花香。

我在书桌前坐了一会儿，想为下个礼拜日的讲道拟个大纲。口袋里有一张我当天从大主教校正的报纸上撕下来的纸片。那是一则很不含蓄的图书广告，介绍一本历年来一直是文学上最见不得人的典型的色情文学的书。广告里很高傲地说，纽约法庭已经判决这本书可以自由发售。我内心极力反对，并为发行人是我那个教堂的教士而感到羞耻。

但这些意念的涌现并不是那么轻松愉快的，同时，也是纷乱无序的。这给我造成不小的心理负担，最后我离开书桌，走出前廊。大谷仓上，明月高悬，柔柔地照在和缓的山坡上。这是多么宁静、熟悉的景色，充满了和平的景象，但是 I 想起一个人，他是我结束在中西部城镇的演讲之后碰到的人。他很不客气地说：“博士，你认为我们已经得到它了？”我问他指的是什么，虽然我确信我明白他的意思。那个人几乎生气地说：“看看你的周围，难道你不能读出信号？是的，我们有钱、有势、有信心，万事如意，但巴比伦

人、罗马人不也是一样？一百年之后，哪里可以再找到这个国家？甚至也许五十年后，就不存在了。你懂得我的意思吗？我认为上帝鱼肉人们，至今我们仍然可以看到他的嘴脸，听到他的声音。”

我沿着石板路走下去，随后手靠在大门上，站在一道白篱笆旁。上帝真的背弃了我们？我无法相信。无限的爱心，必然伴着无限的希望，无限的同情，和无限的耐心。不，上帝绝不会背弃我们，即使在极度的紊乱和非常明显的腐败中，上帝还是设法显示给我们一点什么。我确信这一点。

但上帝要显示给我们什么呢？

现在，天色更暗了，田里蛙声齐鸣。一只兔子跃出到马路上，一看见我，又迅速地回到树丛里。明月高挂，月亮上面干旱的平地 and 山峰清晰可见。亿万年来，月亮一直绕着地球转，从未改变，并且以同样的面貌呈现，连月蚀也是规律得可以预知。宇宙的大钟，从来不会太快，也不会太慢。环视四周，我察觉自然界惊人的平衡和规律，然而这只有更加深我的沮丧。周围的一切，如此和谐，为什么人类会殚精竭虑地做出紊乱的事情来？

我在门口停留了很久。在月光下，马路是银色的，向两头延展开去。最后我顺路而下，在寂静的夜里，脚步声显得很响。到处都有灯光从邻近的屋子，穿过树林照射过来。那些屋里，有的是人，像我这样的人，时常烦恼，常常困惑地去摸索各种解答。有关室内任何一个人的生命，却完全不能预知；对于主宰自然界其他事物的一种秩序和确实性也是一样毫无所知。只知道这么一个原因：月亮遵循地心引力的法则。马路中的兔子，看到人就马上跑回树丛是本能的举动；猫头鹰猝然袭击一只兔子也是它的本能。但是人却有选

择的自由，唯独人可以变更他的环境，改变他的未来，因为上帝给了他属于他自己的意志，一个自由的意志。

我来到岔路口处停住了。在这儿，我是至尊的人类，我可以选择往左，或者往右，没有任何的权威胁迫我，也没有地心引力的法则拉我向这边或那边，我可以自由选择。

这自由……一时间，我心中闪现一丝亮光。目前许多道德的紊乱就是由于过于自由，太早达成目的的结果，这不是很可能的吗？也可能是人们为了反对旧权威而忽略了自身内在的约束。这不就说明了那些明显的堕落信号和愚蠢、有害、自私的举动么？这些举动使得所有会思考和敬畏上帝的人们痛苦。

事情也许真的是这样。但即使如此，这种趋势并不是充满希望的，它没有显示出人们的正在找寻一条通往新成长的途径。在以前，可以用命令、恐吓、处罚、镇压、放逐，甚至处以火刑，来防止人们不理智的举动。难道我们是正迈向自我约束的新纪元，而在进行期间，必须忍受尖锐和源源不断的痛苦吗？

对于这个社会的含糊概念没有消失，并带给我一线兴奋之光。月光下，渐渐地我看得更清楚。这个时代并不是真的被摒弃；新的自由也不是真的不对，问题是我们如何处置它。利用它，还是滥用它？变得更有力量，更具信心，还是退步成毫无约束、不思考、不顾一切的自私自利？

我的指头触及口袋里那张新闻剪纸。对那则色情书刊的广告，我的反应是直接，简单而且有根据的，任何一位正当的父母，绝不会希望在家中，不懂事的孩子们可以拿到手的地方，放有这么一本书的。但或许决定把书放在哪儿本来就是父母的事，或许父母应该有说“不行”的自由。上面的分

析，就是法院的判决。它将责任由法律转移到个人，它并没有说那本书是好的，只是假设个人能做正确的选择。

这种假设行得通吗？我站在这儿，思索着。可能是有价值的，如果……如果人们够文明、够自我克制的话。如果他们了解当这些限制都没有了，就必须由自己约束自己的话。如果他们能够得到指示该如何行事，时时得到协助。并且能领略新生活中令人兴奋的一面的话。这些不是外来的控制，而是自我克制。

再一次地，我打心底感到兴奋。好一项挑战！一个机会啊！好像上帝对人这么说：“好了，这是一项新的尝试、新的考验、新的选择。现在，你站在别富意义的新成长的门槛上。你可以跨过去，也可以不跨过去。你可以象巴比伦人和罗马人那样退出去，也可以走向前去，随着每一项的新考验，增加你的力量和自制的能力。”那么，这将是怎样的一项新试验呢？

这是最近才有的问题吗？二千年前，有个“ ”来回奔波于犹太和加利利之间布满灰尘的路上，告诉人们如何生活。他没有设置苛刻的禁忌，也没有因为他们犯错而严厉地惩罚他们，他只是告诉他们要这样活下去——热爱上帝，互相帮助，并且珍爱自己。有一天，他在一座山边佈道，简要地说明一些修养，这些修养能够使人遵循爱的规则。即使在那时候，他说话仍是非常温驯，毫无胁迫之意。他说：“做这件事的人是快乐的；而做那件事的人是有福的。”他还说：“天堂的王国就在你的心中。”

我朝着“糖树农场”灯光的这边走回来，心里充满了许多拉拉杂杂的念头。外在约束的崩溃，加上内在修养的缺乏，这难道还不足以说明这时代所呈现的许多问题吗？从种

族暴动、离婚事件到逃避所得税，现代生活的范围大概也不出其上了。如果它的确适宜包含这些现代的问题的话，不就是一本囊括现代生活中最主要的部分——婚姻、家庭、个人的诚实、性态度——并检讨其中的腐败情况，然后说出何种人可以藉着强化自己、训练自己来扭转现代趋势的书么？

在那柔和的春天夜晚所生成的想法和情感，使我决定写这本书。下面我所要说的，很多是听来阴沉而令人丧气的，但我要以满怀希望和信心的心情来写它。四周的紊乱情况所暗示的，以及透过琐碎和衰败所显现的光耀，是扭转命运的大好时机！

这绝不是轻而易举的事，需要勇气、牺牲和奋斗。对于那些参与其事的人而言，从奋斗中可以得到一股庞大的力量和信心。因为上帝用它无限的智慧，创造了人，使他在面临抉择、受到压迫或遭遇挑战时，能够最丰足、最满意地活下去。《圣经》上说：“能够支配自己灵魂的人，胜于一个占领一座城池的人。”我真的相信个人的自制，决定今日世界的命运和得救。

致读者一：

世界上最大一笔红利

你知道吗？每当我下笔写一本书或佈一次道时，我喜欢用心想象我的听众——你。我乐于把你当成朋友，和我同起并坐，听我说话，偶而还回我几句。我觉得那样才比较接近你，也希望你觉得比较亲近我些。

在这本书里，我要试试一项实验——一项“亲近”实

验。有时候，我并不是写完整的一章，只是给你一些不很正式的笔录，离开正题，讲些无关紧要的事。或许那样我们彼此之间了解更深，并帮助我们对本书的主旨做更切身、更深入地了解。

一开始我就明白这是一本将要引起反响的书，而不只是记载读者所赞同，或是煞有介事地点头称是并全盘接受的事情。它将要求读者不客气地检讨自己，要求他对自己的个性、人格和内在的本质——也就是灵魂，作一番检讨。

人们愿意理会这项挑战吗？他们愿意更进一步去试一试吗？那天晚上，这些问题深深地困扰着我，有几位朋友到我家吃饭，我大略地说明这本书的旨意：道德上明显的败坏源自普遍地对旧规则、旧权威表示反抗，而唯一的解决办法就是朝着人们甘愿学习治理自己的开明方向走。

我得到的第一个反应是令人兴奋的，但我并不怎么看重它。因为它们都是好心人，我又是主人，他们正在我的饭桌上用餐呢！不！这不是我该看重的反应，我真正感到兴奋的是那些迟来的反应。

譬如说，两个星期后，我碰到了一位女客人。她说：“你知道吗？我们所谈有关自我克制的意念……现在我已记在心中。我发觉自己时时想知道在应付一种既定情况时，能否象一个自制的人的作法。举个节食的例子来说罢，我总是半途而废——减轻了五磅，然后放弃，于是体重再回升。设想我象那个肥胖的女人，她说她减了四十磅。换句话说，去掉五磅的八倍。但是，以我们讨论的观点来看，我开始明白，过去自己总是不明所以地借重一些足以，逼迫’我减轻体重的外在权威。你使得我体会到除了我自己外，那种权威根本不存在。它是一种奇妙的思想，一种自由——如果你懂得我

的意思的话。我告诉自己：‘在这四周，谁是你的主人？你的食欲还是你？’这是我有生以来，头一次发现自己对吃有了节制；我减轻了六磅，而且不会再回升起来的。我成功了，我很为自己感到骄傲，觉得自己很了不起。”

“看来你是很了不起。”我说，事实上，她确是了不起。

一、两天后，一位男客告诉我：“这种自律的意念……啊！只要你去注意，随时随地可以察觉到它的存在。前些天，我在时速限制六十哩的路上开车，当时在视线所及的范围内没有其他的车辆，也没有警察。我按下加速计，于是乎速度表上的指针跳到七十。但是我随即告诉自已：‘且慢，你超出限速，违法了。你使自己的生命不安全，很可能别人的生命也要发生危险。你是极端自私和愚昧的，不是吗？难道后头要跟随一位交通警察，才能使你的举止象个文明人？’所以我减慢成六十哩，从现在起，以这样的速度行驶。”

第三位客人说：“自我负责的问题……以前我并不怎么关心。但是，昨天在车上，由于司机的疏忽，没有验我的票。若是一个月前我准要说：‘好棒！免费的一程！’然后将车票放回口袋。可是我起身去找司机，把票给了他。为什么？因为我决定即使在那小小的一个剪洞上也要建立我的标准。令人惊讶的是，起初你勉强去做时，会令你痛苦一分钟，随后你感到胜过仅止于补偿性的光明正大。你的投资只是一点小小的意志力量，却得到世上最优厚的红利。”

那个人说，它会令你痛苦一分钟。那当然啦！如果只是关于态度上的小改变的话。若是大的改变还要更长的时间。在得到报偿——力量之前，你必须付出自我改进的代价——

痛苦。这三个人都尝试了自律的小实验，并且每件都有它奇异的结果。

如果你认真、热心地去尝试，同样可以产生奇异的效果。这种实验永远不会有完结的时候，当你到达较高的一阶，上面还有更高的一阶。我的朋友是对的，自制“是”世上最优厚的红利，值得你做任何努力，牺牲任何代价，但尼生（Tehnyson, 1809—1892, 英国诗人）说：“唯有自尊、自知、和自制可以使生活产生无比的力量。”而三者之中，我认为自制是最难也是最具报酬性的。

所以当你和我一齐探讨这本书时，不要去寻求什么奇妙的公式或捷径。你能找到的，我相信只是一项刺激而有酬劳的挑战，它可以改变你的思想，你的态度和你对奇妙人生的看法。

因此，本书的其他部分，我们探讨一下生活中共同的主要部分——婚姻、家庭、孩子、爱、健康、性和其他。看看是否无法应用上但尼生的隽语。我们从最基本的范围之一——日常生活中个人的诚实问题开始。

第 二 章

诚实的消退

几个星期前，我突然发现我的儿子约翰为报上的一则新闻频频摇头。他说：“你听听看，这上面说在我们国家中那些偷窃的工人，每年至少从他们的雇主那儿窃取现金或商品达十亿之多。白领阶级工人每一天窃走将近四百万元。有个保险公司估计，去年一年中，因为雇员不诚实引起损失而倒闭的商店不下千家之多。对于这你有什么看法？”

“没怎么样。”我坦白地说。

约翰闷闷地摺好报纸，然后说：“你知道我的看法吗？我认为不诚实是一种传染病，而我们正活在这种传染病流行的期间。”

“要如何补救，报上有没有任何建议？”

约翰皱起眉头：“社论版只谈到有关更严峻的审判和更长的刑期之类的事，但是在我看来，这些阻止性的措施不会有多大效用。我们应该设法使他们相信，并使他们明了不诚实是何等的自私、愚昧而且终究会自我毁灭的。”

“或者反过来，”我说，“告诉他们，诚实可真是具有挑战性、刺激性和令人鼓舞的。”

“对！不过它是一件艰巨的工作，事实上还真教人不敢

去做呢！”

“听着，”我告诉他，“如果我说不诚实这种传染病有其乐观的一面，你又怎么说呢？”

他带着怀疑的眼光，说道：“喔！爸爸，来嘛！现在就讲。那大有助于积极的思想的。”

“或许吧，”我说“但是我先问你几个问题。你相信进化论，是吧？你相信的上帝是必须有理性，并带领这个星球上所有的生命升华，小自阿米巴原虫，到饱受困扰、迷惑、复杂而又有锐利眼光的人类，对不对？”

“是呀！”约翰说：“我相信那样。”

“但是进化并非一直是平顺向上的进展，它经过的历程可能根本不是进步，事实上还可能是倒退，对吗？”

“当然是这样，”约翰说，“那个我懂。”

我说：“嗯，如果目前周围的道德低落是明显的倒退时期，是一种痛苦而必须的变迁，介在一个公平而有秩序的过去和一个更文明更开化的将来之间，也就是说过去的人们主要是靠外在的规则和权威来约束，未来则必须学习自我约束。那又如何呢？”

“那是一种很可笑的意念，”约翰谨慎地说，“尽管是挺乐观的。”

“这并不是无稽之谈，”我说，“如果你承认进化的主流总归是向上，从原始以至于复杂，那么我想这种理论有很深的意义。我们处在一个变迁的时期，一个暴力和混乱的时期，对所有的权威和限制存着极端激烈的反叛心理。或许，是那些限制太刚硬，却又不能合理地说明为什么需要它们。现在它们整个地垮了，在完全失去效用之前，势必还拖延一段时间，很多人就在这时候误用他们的新特权，滥用新自

由。任何一种新秩序的生成，其诞生时的苦痛常是持久并且很厉害的，法国大革命就是一个例子。但是上帝具有将善带离恶的本领，或许这就是目前上帝所做的是呢。”

“你真的认为人们可以克制他们自己？”约翰迟疑地问：“你将绝大部分的信心建立在个人上，是吗？”

“是的，”我同意着，“而基督教也是如此。二千年前，耶稣来到这个世界，他活在世上受规条约束最紧的社会，但是他好象并不为那些外在的限制而烦恼，有时候甚至完全把它们置之度外。”

约翰笑了。他说：“安息日是为人而设，并非为安息日而造人。”

“正是如此。这就是耶稣所谓的内在克制。他所有的预言教训可归为两句伟大的诫律：爱上帝，并且爱世人。现在，没有人可以强迫你去做这件事，也没有任何外界的权威足以叫你去做它。但是如果每个人都选择做，而且真的做了，也就根本不需要什么规条了。”

“我同意，”约翰深思地说：“但这恐怕还是很遥远的事。”

当然是那样；我们的的确确还有好一段路程。我们活在这么一个日落西山的世界，黑白以及对错分明的旧行为模式好象被那丑陋而具有威胁性的灰色所淹没。我希望，同时也相信我们可以冲破这一层灰幕。但是也可以很容易地明了为什么焦虑的人们变得如此气馁和沮丧。

每年，依照惯例——起初是震惊，最后变得平淡无奇——联邦调查局发布的统计，显示出更高的犯罪率，尤以年轻人为最。这些“人物”绝不能等闲视之，认为这个不完美的世界总会有不诚实的人存在。他们说明了不诚实的人所占